

INTRODUZIONE al CLIL – EMILE

Giornata di Formazione dei Docenti di Lingua Francese
Laboratorio didattico

*Le français par le CLIL/EMILE: démarches pour
un apprentissage renouvelé*

a cura di
Maria Paola Chiacchio
Giuseppe Martoccia

(Potenza, CLA Unibas, 21 Novembre 2013)

Définition

Les deux mots CLIL-EMILE sont les acronymes de:

Content and Language Integrated Learning: CLIL
Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue
Etrangère: EMILE

On utilise ces sigles pour indiquer une situation didactique dans laquelle une classe (élèves/étudiants et professeurs) se sert d'une langue étrangère pour apprendre des contenus non linguistiques.

Historique

Le CLIL-EMILE est présenté aujourd'hui comme l'aboutissement des politiques de l'Europe ayant pour objet l'enseignement et la diffusion des langues étrangères. Une chronologie du CLIL-EMILE pourrait donc se développer sur les étapes suivantes:

- (années 70 et 80) **Expériences modèles**: l'enseignement-apprentissage bi-langue dans les régions frontalières; l'immersion linguistique au Québec;
- (années 90) **Première définition** du CLIL-EMILE: départ des pratiques d'échange et d'expérimentation;
- (années 2000) Mobilité des étudiants (Erasmus); **développement** du CLIL-EMILE dans les écoles; échanges et mobilité des professeurs;
- (années 2010) Le CLIL-EMILE **défini** et **adapté** dans les Systèmes éducatifs de chaque Pays; formation linguistique et méthodologique des professeurs; Classes et Diplômes bi-langues.

Acteurs

L'Europe: pour la définition et promotion du CLIL-EMILE, ayant le but de poursuivre et réaliser des objectifs stratégiques;

Les Ministères de l'Education: pour la définition et diffusion du CLIL-EMILE dans les écoles; la formation des enseignants; l'organisation des bonnes pratiques;

Les écoles: pour la constitution d'une équipe de professeurs CLIL-EMILE; la formation d'un réseau d'écoles et de bonnes pratiques;

Les enseignants: pour une nouvelle approche dans la didactique de leurs matières ;

Les enseignants de Langue: parce qu'ils sont indispensables pour faire partir les Laboratoires ou les Classes CLIL-EMILE;

Les élèves/étudiants: étant les protagonistes de ce processus nouveau de la didactique et les dépositaires principaux des objectifs stratégiques poursuivis par le CLIL-EMILE.

Objectifs

- La construction culturelle d'une **Europe unifiée** à travers le dépassement des barrières linguistiques et la valorisation des diversités;
- Le développement du **Multilinguisme** en tant que composante fondamentale de l'Europe du présent et du futur;
- Un axe thématique majeur pour la réalisation du **Programme de formation continue** (Lifelong Learning Programme) qui intéresse les élèves-étudiants mais aussi les professeurs et tous les citoyens de l'Europe;
- La **rénovation des pratiques didactiques** par l'utilisation progressive de la technologie informatique (recommandée dans l'enseignement CLIL-EMILE)

Le point en Italie

- L'expérimentation CLIL-EMILE concerne tous les niveaux de l'école (Legge sull'Autonomia scolastica DPR 275, 1999, art. 4, comma 3);
- Le CLIL-EMILE est obligatoire:
 1. Dans le **Lycée Linguistique**, à partir du deuxième « biennio » (Classe Terza): au moins 2 matières et **2 langues étrangères** (DPR 89, 2010, Art. 6 comma 2);
 2. Dans **tous les Lycées**, pour **la dernière année** (DPR 89, 2010, Art. 10 comma 5 et 6) – Avec le choix **d'une des langues** étrangères étudiées;
 3. Dans les Ecoles Techniques (Istituti Tecnici), pour la dernière année (DPR 88, 2010, Art. 8 comma 2b) – En anglais.
- Le CLIL-EMILE est recommandé aussi:
 1. Dans les **Ecoles Professionnelles** (Istituti Professionali), avec le choix **d'une des langues** étrangères étudiées.

Les caractéristiques et les avantages

- La didactique en CLIL-EMILE implique les élèves et le professeur;
- La langue étrangère n'est qu'un outil exploité et utilisé concrètement pour apprendre des contenus non linguistique (on n'étudie pas « en » langue, mais « avec » et « par » la langue étrangère);
- L'élève utilise un instrument pour rejoindre des objectifs concrets: on valorise ainsi les fonctions instrumentale et communicative de la langue étrangère, qui n'est plus seulement un objet d'étude;
- Le professeur doit utiliser la langue étrangère avec le même esprit et les mêmes objectifs de ses élèves. Toutefois, il aura la possibilité d'élargir les stratégies et les points de vue pour l'acquisition des contenus de sa matière;
- Les échanges linguistiques favoriseront aussi l'étude de la langue étrangère à travers une pratique concrète et plus réelle.

Les mots clés: CLIL



Les mots clés: EMILE



Les avantages pour la Langue Etrangère

- Un nouveau programme pour la diffusion et la pratique des langues étrangères: plus d'élèves/d'étudiants qui seront concernés;
- Une façon de consolider l'enseignement de la deuxième langue dans les écoles où les projets CLIL-EMILE sont proposés;
- Une possibilité (future) de créer un profil nouveau de l'enseignant de Langue, avec une spécialisation disciplinaire

Points critiques et doutes

- Un décalage évident entre ce qui est prévu par le Ministère et la réalité des écoles (« formation en aval »);
- Comment les professeurs de Langue étrangère seraient impliqués dans les projets (par exemple pour une évaluation des travaux);
- Manque d'informations sur l'aspect linguistique de cet enseignement.